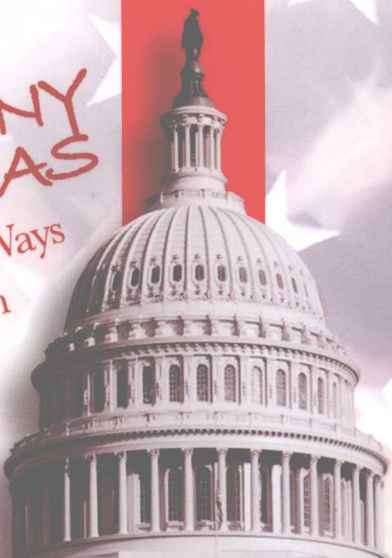


# 向左走 美利坚的未来之路 向右走

(美) 马特·米勒 (Matt Miller) 著  
韦福雷 胡彩梅 刘金岩 等译

THE TYRANNY  
OF DEAD IDEAS  
Letting Go of the Old Ways  
of Thinking to Unleash  
A New Prosperity



机械工业出版社  
China Machine Press

# 向左走 向右走

美利坚的未来之路

(美) 马特·米勒 (Matt Miller) 著  
韦福雷 胡彩梅 刘金岩 王世权 等译

THE TYRANNY  
OF DEAD IDEAS  
Letting Go of the Old Ways  
of Thinking to Unleash  
A New Prosperity



机械工业出版社  
China Machine Press



Matt Miller. The Tyranny of Dead Ideas: Letting Go of the Old Ways of Thinking to Unleash a New Prosperity.

Copyright © 2009 by Matt Miller.

This translation is published by arrangement with Times Books through ANA.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or any information storage and retrieval system, without permission, in writing, from the publisher. This edition is authorized for sale and distribution in the People's Republic of China exclusively (except Taiwan, Hong Kong SAR and Macau SAR).

All rights reserved.

本书中文简体字版由 Times Books 通过 ANA 授权机械工业出版社在中华人民共和国境内（不包括中国台湾地区和中國香港、澳門特別行政區）獨家出版發行。未經出版者書面許可，不得以任何方式抄襲、复制或節錄本書中的任何部分。

封底无防伪标均为盗版

版权所有，侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号：图字：01-2009-2993

图书在版编目（CIP）数据

向左走，向右走：美利坚的未来之路 / (美) 米勒 (Miller, M.) 著；韦福雷等译. —北京：机械工业出版社，2010.3

书名原文：The Tyranny of Dead Ideas: Letting Go of the Old Ways of Thinking to Unleash a New Prosperity

ISBN 978-7-111-29751-2

I. 向… II. ①米… ②韦… III. 经济发展—研究—美国 IV. F171.24

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 024578 号

机械工业出版社（北京市西城区百万庄大街 22 号 邮政编码 100037）

责任编辑：胡智辉 版式设计：刘永青

北京瑞德印刷有限公司印刷

2010 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

170mm × 242mm · 14.5 印张

标准书号：ISBN 978-7-111-29751-2

定价：35.00 元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

客服热线：(010)88379210；88361066

购书热线：(010)68326294；88379649；68995259

投稿热线：(010)88379007

读者信箱：hzjg@hzbook.com

## Foreword · 译者序

2007年肇始于美国的次贷危机，到2008年9月逐渐演变为全球性金融危机。当然，处于此次金融危机中心的美国经济遭受到了巨大打击，是美国20世纪30年代“大萧条”以来最严重的一次危机。但是在未来的10年中，美国经济还面临着另一个巨大的威胁——旧观念的束缚，即人们自以为对许多东西了如指掌，但实际上对其一无所知。与之相比，如今的金融危机只不过是“小巫见大巫”。

诚然，建国短短230余年的美国在经济、政治上取得了举世瞩目的成就。伴随着这一过程也形成了许多观念，这些观念是美国以前成功的发展经验，长期以来已经融入了美国政治、经济和社会生活的各个角落，成为美国人心目中根深蒂固的价值观。但是，随着全球化竞争的日益加剧、科技进步的日新月异，如今美国已经走到了一个新的十字路口。而此时，由于思维惯性的影响，人们的思想还被过往的旧观念所束缚。于是在新的环境下，人们陷入了痛苦的抉择当中。如果按照旧观念处理新的事物显然已经不合时宜，而要破除旧观念相当于颠覆自己的价值观。

每当社会思想处于变革的关头，总需要有人站出来挑战那些被大家所公认的旧观念，提出创造美好未来的新观念。

当然能发出这种可贵声音的人毕竟是少数，本书的作者马特·米勒就是其中之一。马特·米勒是美国知名的专栏作家、《财富》杂志特约编辑、美国进步中心资深研究员，广播节目《左派、右派和中间派》的主持人。他还长期为政府、企业和非营利组织提供咨询。丰富的经历和独特的视角，形成了他思考问题的全新方式。他的第一部著作《百分之二的解决方案：用自由派和保守派都能接受的方法来解决美国的问题》出版以来得到了广泛的赞誉，被《洛杉矶时报》评为畅销书。本书是其针对美国未来发展方向的又一全新力作。

米勒在序言中描述了美国现在所处的困境，指出造成这种困境的根源就是旧观念的束缚。随着“白领焦虑症”、“企业推卸社会保障职能”、“婴儿潮一代退休带来的财政负担”、“社会不公平现象”这4种力量的发展，将使更多的社会问题暴露出来。为了使读者认清旧观念的真实面目及其危害，并从根本上摒弃头脑中的旧观念，作者提出了“三步走”的解决方案：首先，识别存在问题的旧观念；其次，了解每种旧观念的历史渊源；最后，采用新的和看似矛盾的思维方式。正是本着这样的思路，本书分为“当今的旧观念”和“未来注定需要的新观念”两部分。

第一部分分为7章。米勒细致地分析了“下一代将比我们赚得多”、“无论自由贸易伤害多少人，它永远都是好的”、“企业应该为员工提供保险”、“税收伤害经济（税收总是太高了）”、“教育是地方政府的事”、“资本主义至上”这6种在美国根深蒂固的旧观念。通过大量的历史资料、实例和作者的亲身经历分析了这些旧观念的表现、历史渊源及其现在对美国政治、经济和社会的负面影响。最后，从全局上对旧观念的影响进行了概括，使人们认识到摆脱旧观念的束缚是时代发展的必然，已经刻不容缓。

第二部分分为8章。米勒追溯美国的发展史，通过严谨的论证，提出了美国政治改革和经济发展的新观念。这些未来注定需要的新观念包括：“只有政府才能拯救企业”、“只有企业才能拯救自由”、“只有更高的税收

才能拯救经济和地球”、“只有下上阶层能把我们从不平等中解救出来”、“只有更高的生活水平才能拯救低迷的薪水”、“只有实施‘国有化’才能拯救地方教育”、“只有借鉴外国的经验才能拯救美国人的理想”，乍一看这些观念似乎有些激进，甚至在美国还是禁区，但是未来它们一定会重新塑造美国的经济和政治生活。

本书的视角新颖、分析精辟、论证充分，令人读后犹如醍醐灌顶，让人耳目一新。更难能可贵的是米勒本着务实和解决问题的态度思考问题，其视角超越了党派和意识形态的束缚。正如米勒所言，书中提及的旧观念只是现实生活中的一部分，还有很多类似的观念等着人们去挖掘、去摒弃。本书就像是一盏指路的明灯，指引着后来者继续前行。

不论是对于政府官员、专业人士，还是对于青年学生，或者是试图了解美国当前政治、经济发展的人们，本书都是一本不可多得的好书。译者首先要感谢机械工业出版社华章公司的工作人员。此外，为了准确传达原著的内涵，与读者分享作者的观点，在翻译过程中参考了相关的文献资料，在此谨致真诚的谢忱。

本书在翻译中，初稿翻译分工如下：韦福雷、刘金岩翻译了第1章、第3章、第4章、第6章和第13章；胡彩梅翻译了序言、前言、致谢、第7章、第9章、第14章和第15章；杨霜翻译了第2章、第8章和后记；王丽敏翻译了第5章、第10章和第11章；韦福雷、王世权翻译了第12章。初稿完成后，由韦福雷和胡彩梅进一步对全书各章节进行了校阅，最后由刘金岩负责全书的统稿。

由于译者的水平有限，书中难免有翻译不妥之处，敬请读者不吝赐教。

韦福雷

2010年1月8日

美国经济已经走到了一个十字路口，下一代的经济生活将被重新塑造。随着全球化竞争的日益激烈和科技的迅速发展，美国经济将面临近百年来最严峻的考验。但遗憾的是，政府官员和经济首脑们并没有做好充分的准备。他们无所作为的根源是现代经济已有了全新的运作模式，但是人们的思想仍然被一些“旧观念”所禁锢。本书正是从我们所知所想的事情出发，讨论了个人、企业以及整个国家所面临的威胁，并提出了一些注定将取代这些旧观念的、令人惊讶的新观念，以期实现美国的持续繁荣。

在未来十年，几种力量的碰撞将会威胁到美国社会的稳定，导致中产阶级的没落，并将引发人们对几十年来繁荣稳定所依赖的政治和经济前提的质疑。这些危险与2008年秋天开始困扰美国的次贷危机并没有多大关系。事实上，现在解决短期信用危机的需求掩盖了我们所面临的、具有深远意义的长期经济挑战。赌注已经不能再高了：如果美国再不采取果断措施应对这些变化，我们的经济模式将面临巨大的冲击。尽管存在瑕疵，但是与人类历史上其他任何经济模式相比，这种经济模式都能更好地改善大多数人的生活。如果冲击真的具有蔓延性，并且其他发达国家也失去了通过资本主义改

善普通人生活的信心，那么发达国家为了保护其公民免受经济危机影响所做的努力必将导致发展中国家的进一步贫困。

所幸有许多方式可以阻止这种局面的出现，并能实现经济的蓬勃发展。但问题是由于旧观念的禁锢，我们并没有去做应该做的事情。所谓的“旧观念”指的是那些被企业高管、专业人士、政策制定者、媒体观察者以及其他舆论领袖所广泛认同的，关于美国这种富有、发达的经济运作方式的隐性假设和根深蒂固的认识。目前关于美国经济的看法并非统一的，不过那些身居要职的人仍然认同如下的核心观念：

- 下一代将比我们赚得多。
- 无论自由贸易伤害多少人，它永远都是好的。
- 雇主应该为员工提供保险。
- 税收伤害经济。
- 教育是地方政府的事。
- 资本主义至上。

几十年来，这些近似于公理的观念已经渗透进了美国的文化，成为许多美国人的第二天性。这些观念决定了我们考虑问题的路径、解决重大问题的标准以及对问题可能结果的想象，从而导致了现在的困境：从政界到商界，从偏僻的商店到工厂的车间，美国人被这些陈腐的观念所禁锢，于是其思维便与不可逆转的社会经济发展潮流相冲突。

现实不断冲击着人们的信仰，于是出现了一种奇怪的智力鸿沟。不仅普通百姓迷失了方向，就连国家经济的管理者们也不知所措，至少他们应该对自己所管理的事务做出正确的判断。考虑下面的问题：

- 首席执行官们常常抱怨医疗保险成本的迅速上升给外国企业创造了竞争优势，因为外国的医疗保险支出由政府埋单；但是多数首席执行官却又坚持认为美国政府不应该承担过多的医疗保险支出。那么，究竟应该由谁来承担医疗保险费用呢？



- 政治家和企业领导都认为我们应该对大多数美国人（有人认为对所有美国人）减税以刺激经济发展。然而，美国承诺用于社会保障、医疗保险以及老年人服务计划的 40 万亿美元未偿还费用马上就要到期，而且这都发生在美国拯救银行系统之前。就更不用提为未参保的人投保、开发洁净能源、修路建桥、进行学前教育等其他规划了。但是，有人注意到这些数字的增加吗？
- 所有的人都承认在全球经济竞争如此激烈的背景下，教育是提高未来生活水平的关键。因此我们需要改善所有孩子而不仅仅是少数天才的学习环境，然而在 2008 年的总统竞选中，没有一个主要政党的候选人质疑极端不公平的教育财政系统。如此一来，美国就以其他发达国家所不能容忍的方式毁灭了贫困地区的学校。那么，1 000 万美国贫困儿童该如何参与未来的竞争？
- 两党的顶级经济学家不断向我们保证自由贸易对国家是有利的，因为某些美国人从中获得的福利超过了其所遭受的损失。但是：谁赋予了经济学家衡量不同群体利益的权利呢？

为什么企业领导害怕或不愿指出政府需要在医疗保险方面承担更多的责任？高层官员及其顾问怎么能在数万亿美元尚未支付的账单即将到期之时不断要求减税？为什么政治家在许诺“不让一个孩子掉队”的同时，却眼睁睁地看着政府教育系统为那些最需要好学校的贫困儿童分配最差的老师和最破旧的校舍？为什么自由贸易的受害者只能得到口头安慰，甚至连那些声称工人遭受亏待的当选代表也只能给予口头安慰呢？类似的困惑和矛盾常常出现在会议室、工会办公室、市政厅会议室，甚至是茶余饭后。

最好的解释不是愤世嫉俗，也不是他们自私或对此漠不关心，更不是他们没能力发觉并按照个人的长期利益行事。不，困扰着当代资本家的深层次的痼疾是知识惯性。每个时代，人们对世界的运作方式都有自己既定

的想法，并能在这种环境中舒适地生活。丢开陈旧的观念，用新的思维方式看待什么是可能的、什么是必需的，这将是一种异乎寻常的冲击。但是，当昨日无法想象的事变得不可避免时，思维转变的契机就出现了。观念可以随着形势的变化而发生转变。当大萧条发生时，大量的工人失业，长期存在的反对政府干预经济的禁忌被一扫而空，这种转变发生了。当电视上恐怖的画面激怒了黑人，最终引发了要求终止种族歧视的民权运动时，这种转变发生了。20世纪70年代，经济衰退、石油危机、通货膨胀以及“福利计划已经失控”的观念导致人们一直认为需要通过降低税收恢复资本主义的“动物精神”<sup>①</sup>，那时候这种转变也发生了。但是，21世纪同样强大的经济全球化压力尚未推翻那些统治美国经济生活的旧观念，比如关于经济进步的本质、联邦政府和企业的职能、平衡资本主义风险和社会保障的最好方式等方面的观念。简言之，美国经济的未来会因为这些旧思想的统治而处于危险之中。

我已经从本质上认清了这些旧思想所产生的扭曲影响。作为各大企业的顾问，我与美国许多公司的高管共事过，并听到了他们对这些问题的怀疑和忧虑。我也知道他们面对空前的全球化压力终日忙于经营自己的企业，以至于没有时间将所有的点点滴滴联系起来。作为一名政府官员，我看到野心和恐惧决定政治行为并产生与我们所面临的挑战不相对等的胆怯想法。作为一名记者，我多年来一直在各种争论中摇摆；我也看到对于媒体来说，如果不借助漫画的掩盖要想解决这些问题是多么困难。这些经历使我能够通过多个角度来诊断美国的经济思想。努力适应全球化将成为下一代人经济和政治生活的主题。我们现在需要的不是“市场将维持我们的

---

① 动物精神 (animal spirits)，最早由凯恩斯提出。他举了一个关于股票的例子，当经济好的时候，大家对股市充满信心，都买股票，于是推动股价强劲上升。但如果经济形势不好信心丧失，大家对未来抱悲观情绪，都不敢买，不去消费，整个经济的刺激计划效果就要大打折扣了。恢复动物精神，即恢复信心。——译者注

生活”的信念，也不是善意但又很幼稚的“停止世界”的悲叹。为了摒除这些陈旧的、程式化的思考方式，我们需要采用一位热心人提供的可以帮助美国经济渡过另一个转折点的“经济疗法”。

当经济到达这样的一个十字路口时，我们的基本经济目标是保证资本主义臭名昭著的“创造性破坏”<sup>①</sup>不要对太多人造成太大的伤害。美国对创新和经济变革的拥抱也只是一个意外。当然，这不是一个新的担忧。早在工业化时代开始时，人们就已经开始寻求平衡增长和公平的更好结合点。但是，改革绝非易事。“资本主义虔诚的信徒往往过于保守。”凯恩斯在1926年写道，“并且拒绝那些可能真正增强和维护资本主义的技术改革，因为他们担心这会是脱离资本主义的第一步。”今天，根据美国的最新实验，我们得知在美国旧的“大政府”自由主义已经灭亡，其“堂弟”传统的社会民主主义在欧洲创造了失业率的纪录甚至导致了银行破产，似乎也是一个不幸的模式。我们也知道比尔·克林顿引以为豪的“第三条道路”也未能减少美国人在全球化时代的不安全感。然而，同样非常清楚的是，最近提出的保守“战略”——减税（主要惠及富人）也是无效的。因为飙升的医疗保险成本、高达5 000万的未参保人数、通过大规模的赤字将我们的未来抵押给其他国家以及放松金融管制，所有这些已经破坏了我们的公共财政并激起了普遍不祥的预感。

在这种焦虑的环境中，传统的方案已经黔驴技穷，因此我们需要一种新的思维方式。此外，由于历史和幸运使然，我们正处于一个划时代震荡的风口浪尖，它将拓宽我们的思想以发现新的思维方式。

## 当前的震荡

在未来的10年里，4种加速发展的力量将控制这种震荡。第一种力量

---

① 创造性破坏（creative destruction），熊彼特提出的概念。他认为企业家是创新的主体，作用是创造性地破坏市场的均衡，即创造性破坏。——译者注

是白领焦虑症，它指的是一些收入较高的职业（工程师、金融家、咨询师、医生、律师）将第一次面对来自中国和印度等国家的竞争。克林顿总统时期的经济顾问、普林斯顿大学的经济学教授艾伦·布林德（Alan Blinder）估计在未来几十年内将有近 4 000 万个美国的工作岗位受到影响，其中包括许多被认为是可以免遭威胁的岗位。随着收入较低的制造业和服务业的岗位转移到海外，人们对于自由贸易和技术变革很难保持一种共识。当饥饿的外国竞争对手以前所未有的方式影响到国内那些接受过良好教育并具有强大政治权势的群体的工资水平时（触发“向下的社会流动性”），我们又将如何重塑自己的企业和政治呢？

第二种力量是不愿再为员工提供医疗保险和养老金的美国企业将争先恐后地外逃。毫无疑问，这些费用似乎正以不可持续的方式剧增，尤其是来自其他国家的竞争者在这方面所承担的成本很少。不过，美国企业领导现在正在采取行动实施“退出战略”，期望通过这种方式结束对话。如果企业选择一走了之，那么数百万没有保障的工人应该怎么办呢？

第三种力量是婴儿潮一代退休带来的财政负担。婴儿潮一代即将步入退休年龄，他们的医疗保险和养老金成本将急剧提高政府的支出。按照目前的税收水平，即便是“大”政府也将捉襟见肘。除去这些支出，政府几乎没有现金支持我们所期待的其他公共领域，比如从广泛的社会保障到教育再到基础科学研究等。并且随着企业取消自己的安全网络，联邦政府也无力拓宽自己的社会安全网络。联邦政府会简单地放弃自己至关重要的职能吗？如果不，它该如何在不破坏经济增长的前提下提高税收水平呢？

第四种力量是极端不公平现象的锐增。尽管前 3 种力量增加了大多数美国人的风险，但是最顶层的财富和收入规模却达到了前所未有的高度。很显然，许多赢家收获的并不是“自由市场”的果实，他们操纵了补偿失败者的计划，收获自己的财富。通过兜售次级抵押贷款侵吞数百万美元的银行家退出了其乡村俱乐部，而将沉重的包袱留给其他人。那些执掌企业

的 CEO，常常因为企业股票价格下跌而带着数千万美元的补偿金一走了之。那些对冲基金经理只要勉强跑赢标准普尔指数就能赚到巨额财富。在一个民主国家竟然有这么多不该富的人，他们变得如此腐败，什么时候才能引发一场反对完全败坏的资本主义的运动呢？

这 4 种力量的交汇碰撞将暴露出我们传统思维方式中的危险缺陷。当一些根本问题在第二次世界大战后以前所未有的方式吸引人们的时候，当新经济秩序的构建者坐下来寻找摆脱萧条和战争的方法时，它仍然会猛烈地撞击着我们。在全球化时代，富裕国家的中产阶级能否生存下来呢？民主能否在极端不平等的环境下生存呢？这些趋势将如何影响我们对待发展中国家的姿态呢？美国人能否在这种动荡中过上安全和幸福的生活呢？

## 6 种旧观念

这些问题的答案取决于我们摆脱 6 种旧观念不良影响的速度。

- 下一代将比我们赚得多。收入广泛增长被认为是美国人与生俱来的权利。现在对近一半的美国人来说这种代际发展模式存在一定风险。
- 无论自由贸易伤害多少人，它永远都是好的。尽管数百万人可能会因为来自外国的竞争而受到伤害，但还是被告知自由贸易的总收益远远大于其弊端，质疑自由贸易基本优势的做法是愚蠢的。
- 企业应该为员工提供保险。企业（而不是政府）必须筹集并管理我们大多数的医疗保险和养老金等福利，必须坚持这一观点，否则就有资本主义坍塌的危险。
- 税收伤害经济（税收总是太高了）。事实上，在未来的 10 年内不论谁执政，税收都会提高，并且经济依然会健康发展。我们不会成为法国或者瑞典。

- 教育是地方政府的事。随着发展中国家经济的崛起并与我们竞争，美国需要掌握更多的技能来保持自己的生活水平。美国在教育上的投入几乎比任何一个富裕国家都高，但是结果却很糟。然而我们“地方控制”和资助教育的独特模式仍然是神圣不可侵犯的。
- 资本主义至上。当今的知识阶层最珍视的理想就是资本主义市场是由精英领导的，人们最终将在经济上到达自己应该到达的高度。

我们将看到，坚持这些旧观念就无法成功适应新的环境，这是人类思想和行为的一种复发的特征。从这种意义上讲，这些陈旧的观点是折磨每个组织和个人的更广泛现象的一部分。本书的核心问题——“旧的思维方式是否阻碍了美国适应全球化的挑战”与以下问题有着惊人的相似：“为什么报社没有迅速意识到互联网对其业务构成了根本性的威胁”、“为什么约翰未能认识到艾米莉的新工作意味着他需要为孩子提供更多的帮助”，在每一种情况下，智力和情感的惯性会使人们陷入旧的思维方式，尽管周围的环境已经发生了根本性的变化。如果你被那些不再反映真实世界的成见所蒙蔽，就不可能为一个国家或者公司（更不用说你自己了）制定正确的发展战略。

当旧观念走向灭亡的时候，事情的变化会很快，也很痛苦。例如，2008年秋天，我们见证了“金融市场自我规制”这一观念的戏剧性破灭。在几个星期的时间里，随着市场的暴跌，看似坚不可摧的金融机构轰然倒塌，旧观念和旧信念被抛到了一边，前几天还被奉若神明的自由市场转眼间就被保守派管理思想所支持的大规模政府干预所取代。如果这种旧观念能被早点发现和揭露，那么就可以避免大量的混乱和苦难。同样的道理，如果我们不解放思想并采取行动，其他旧观念也正像陷阱一样在等待着我們。更重要的是，虽然今天金融危机的影响非常严重，但也只是暂时的，金融系统肯定会在几年内恢复正常。从长远来看，我们如果不能摒弃本书中所重点介绍的旧观念，后果将更加严重。

因此，本书的目标是揭露那些深深地根植于美国经济生活中已经近乎于无形的假设，它们早就成为了“做事情的方式”。我们将会把这些旧观念挖掘出来，掸掉污垢置于阳光之下，并解释它们不再合理的原因。此外，尝试着在生活中这么做是很安全的。摆脱这些旧观念需要 3 步。

首先，识别存在问题的旧观念。任何时候，在我们的公共生活中都会有几打旧观念，在我们的企业和个人生活中如果没有数千也有数百种旧观念。事实上，对于绝大多数人来说，在一天中如果没有几种旧观念可能根本就过不下去。但是只有少数的旧观念能够构成根本性的威胁；能够决定社会命运的旧观念就更少了。例如，直到 19 世纪中叶数百万美国人还认为“以白人拥有黑人为基础的经济是符合道德和可持续的”。现在，对于我们来说这种观念是荒谬的，但是当时它却决定了无数人的生活轨迹。类似地，在 1920 年之前“妇女不需要民主的投票权”在美国被认为是理所当然的；在 1913 年美联储成立之前，世故的企业家认为“没有中央金融管理机构经济也能保持稳定”；尽管在当今的国际舞台上，与印度等新崛起的力量相比，英国和法国在全球事务中的作用已经在削弱，但是许多西方国家仍然认为“联合国安理会常任理事国应该与 1945 年保持一致”。这样的例子不胜枚举。

既然有这么多潜在的旧观念可供选择，那么改变一个国家或企业前途的关键努力应该集中在真正的战略问题上。我们应该从急需解决的问题中找出那些决定实体命运的核心假设。对于一个企业来说，它可能是关于主要客户、竞争对手或者技术的一些假设（例如，“日本永远都没有能力与美国的汽车制造商竞争”这一观念在 1980 年就需要被打破）。对于个人来说，它可能是涉及对自身优势和缺点的实际评价。对于美国来说，由于本书所提到的 6 种旧观念具有“神圣不可侵犯”的地位和极高的风险，所以它们具有破坏美国成功适应 21 世纪经济全球化的力量。

其次，了解每种旧观念的“历史渊源”。如果不了解旧观念的力量源泉，

我们就无法将其摒除。它来自于哪里？为什么它曾经似乎是那么有道理？是什么原因使它变得无用、错误甚至有害？尽管如此，是谁还在支持它的存在？在本书中，我们将通过每种旧观念的小型传记来审视这些问题。通过回顾旧观念的历史和轨迹，剖析其产生的前提假设和环境，我们就可以迅速敞开心扉接受那些更重要的新思维方式。

最后，采用新的（和看似矛盾的）思维方式。在对当前形势做出清晰评估的基础上所确定的新思维方式，一定会带来新的繁荣，因为它们反映了新的现实。在本书的第二部分中我们将会看到这些“注定需要的新观念”常常看似是犯忌或者矛盾的，因为传统观念已经与现实严重脱节，反而使得新观念看起来出人意料或令人震惊。不要再被这些旧观念愚弄了，事实上它们已经严重扭曲了我们的视野。将这些新观念放入矛盾的框架是有益的，因为这样做可以迫使我们去协调明显存在的矛盾，而这些矛盾恰恰是由于我们错误的思维方式导致的。当接触这些新观念时，比如“只有政府才能拯救企业”、“只有企业才能拯救自由”、“只有更高的税收才能拯救经济”等，我们将发现思索矛盾的过程将拓宽我们的思路，从而辨明是非，摒弃旧观念、接受新观念。

识别存在问题的旧观念，了解每种旧观念的“历史渊源”，采用新的和看似矛盾的思维方式，这一过程是如此简单，以至于很难理解我们为什么会不断地陷入旧观念的罗网。但是，我们也不必过于自责。传统发生突然或者普遍变革所带来的风险将永远伴随着我们。由自满、傲慢、自负或者习惯所产生的盲点充斥在文明、企业甚至是婚姻的讣告里，但是我们都未能成功地克服它，这是人类的本性。它就是那些我们自以为是了如指掌的东西，而实际上我们对其一无所知，这几乎成为阻止所有成功的障碍。但是，最后衡量一个人、组织或者社会的标准不是其是否成为旧观念的牺牲品，而是能否充分发挥洞察力和想象力识别旧观念，并在实际损失或者更大的损失发生前将其埋葬。



译者序

序言 身陷绝境

## 第一部分 当今的旧观念

### 第 1 章 下一代将比我们赚得多 2

我们将意识到，这场关乎千家万户的衰退将迫使美国人创新发展模式以实现新的繁荣。

### 第 2 章 无论自由贸易伤害多少人， 它永远都是好的 22

我们发现经济学家一直在秘密地玩弄政治，为了帮助世界各地的穷人而大肆宣传贸易，尽管贸易会给国内带来许多痛苦。

### 第 3 章 企业应该为员工提供保险 44

冷战时期设计的以雇主为基础的保险体系在全球化竞争时代正束缚着企业、困扰着工人。

### 第 4 章 税收伤害经济 65

很显然，在未来的 10 年内不论谁执政，税收都会提高，并且经济依然会健康发展。

### 第 5 章 教育是地方政府的事 89

我们发现美国所热衷的由地方政府控制和资助教育的